 **Freelance Translator English-Russian**

**German -Russian**

1. **Personal Profile:**

|  |  |
| --- | --- |
| Name  | Tatiana Borodulina  |
| Phone (including area code)  | +7 (929) 1028033  |
| Mobile (including area code)  | +7 (921) 5998034   |
| E-mail   | tanya@prompt-translation.com outsourcing@yandex.ru   |
| Skype  | t.borodulina  |
| Website  | http://www.prompt-translation.com  |
| Home Address  | Kollontay Str. 47-30 193312 St. Petersburg  |
| Nationality  | Russian Federation  |
| **Rating: Translation** from 0.03 to 0.12 USD/word (depending on subject, deadline, regularity and volume)   |
| **References:** **Company:**1. **Lionbridge Technologies Inc.**

Website: **http://www.lionbridge**[**.com**](http://www.euroscript.lv/)  Contact: Mr Tuck Yee Tham  Position: Project manager  **E-mail: TuckYee.Tham@lionbridge.com** 1. **SDL Rus LLC**

 Website:  [http://www.sdl.com](http://www.euroscript.lv/)   Contact: Ms. Antonina Grin  Position: Talent manager  **E-mail:** agrin@sdl.com  1. **Inlingua Translation Service**  Website

 http://www.inlingua.com  Contact: Mr. Sergey Kotov  Position: Team Leader  **E-mail:** sergey.kotov@inlingua.ru   |
|   |

1. **Education:**

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the University  | St. Petersburg University (Russia)  |
| Year of Admission  Year of Graduation   |  1996  1990  |
| Department  | School of Linguistic, German and English Language and Literature (Diploma) |

1. **Other Training Programs, including Training in a Foreign Country**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|   |  |  |  |
| *Admission -* *Graduation*  | *Name of Institution*  | *Department*  | *Qualification*  |
|  2002  2000  | St. Petersburg University  | School of Management  | M.A. Degree Marketing Management  |
| 1998-1997  | Chamber of Commerce Hamburg  | Business Program International Trade, Accounting, Finance Management, Marketing)  | Certificate  |
| 01.1999-02.1999  | Carl Duisberg Gesellschaft e.V.  | Participation in Seminar "Modern Management"  | Certificate  |
| 1990-1991  | St. Petersburg State School of Guides and Interpreters at BMMT "Sputnik"  | Training of Guides and Interpreters (German, English)  | Certificate  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Degree  | M.A. Degree  |   |   |

1. **Linguistic information:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Native Language  |  | Russian  |
| Language Pairs  |   |   |
|   |   |
| English  | Russian  |
|   | German  | Russian  |
| Production  |  |  2000-2500 words per day  |

1. **Area of Expertise**

|  |  |
| --- | --- |
| **□ Software** **□ Hardware** **□ Information Technologies** **□ Computers: systems, networks** **□ Multimedia** **□ Engineering □ Machinery** **□ Finance** **□ Marketing/Market research** **□ Law: Contracts**     | **□ Aviation industry** **□ Manufacturing** **□ Printing Technologies** **□ Telecommunications** **□ Paper: paper manufacturing** **□ Media (PR, news, interviews)** **□ Automation** **□ Theatre and Stage** **□ Transport and Shipping** **□ Business/Commerce/E-comerce** **□ Art** **□ Travel****□ Hotel industry** |

1. **Professional Background**

**Projects completed for the worldwide renowned companies. Examples:**

|  |  |
| --- | --- |
| **□ Audi** **□ Otto** **□ Bosch** **□ Salomon** **□ Singapore Airlines** **□ Six Seasons** **□ Homag****□ Singapore Airlines** | **□ KSB** **□ Sick** **□ Hommel** **□ Alzmetall** **□ Wuerth** **□ KLC** **□ Salomon** **□ Weidmueller** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Period**  | **Languages**  | **Company**  | **Job (project) description**  | **Volume****(source word)**  |
| Since 04/2011  |  German to Russian English to Russian   | SDL RUS LLC www.sdl.com **/verified/** | Technical projects (Software, Machinery, Electric, Electronic etc.) Marketing texts, PR texts  | 400 000  |
| Since 06/2012  | English to Russian German to Russian   | Lionbridge Technologies Inc. www.lionbridge.com **/verified/** |  Technical Translation (Software, Machinery, Electric, Robotics, IT), Marketing, Aviation industry, Travel, Нotel industry | 900 000 000  |
| Since 09/2011  | German to Russian English to Russian   | Supertext AG http://www.supertext.ch  | Media texts, PR texts, contracts  | 100 000   |
| Since 03/2010  | German to Russian   | Euroscript Baltija SIA http://www. euroscript.lv  | Technical Translation (Software, Machinery, Robotics, Electric)  | 70 000  |
| Since 05/2008  | English to RussianGerman to Russian | Litperevod ltd http://www.dextergroup.info  | Legal Translations, marketing texts, media texts  | 120 000  |
| 05/2008-11/2012  | German to Russian English to Russian   | Inlingua LLC http://www.inlingua.ru  | Media texts, marketing texts, contracts  | 300 000   |
| Since 09/2008  | German to Russian English to Russian   | Think Global GmbH http://www.think-global.com  | Technical Translation, press releases, marketing texts, reports, PR texts, interviews, media texts (multilingual projects)  | 50 000  |
| **Since** 09/2008  | German to Russian  | B2B Übersetzungen [http://www.b2buebersetzungen.de](http://www.b2b-uebersetzungen.de/)   | Press releases, news, manuals  | 100 000  |
| 12/2007-12.2009  |  English to Russian German to Russian   | Logrus LLC http://www.logrus.ru  | Logistic Software (Localization) Technical Documentation Information Technologies  | 150 000   |
| Since 11/2006  | German to Russian English to Russian  | TTCFRANCE http://www.ttcfrance.com  | Technical translations  |  90000 words  |
| Since 05/2007  | German to Russian English to Russian  | INTERDIALECT http://www.interdialect.com  | Normative documentation, press releases, presentations, PR texts, interview  | 350 00 0 words  |
| 09/2004 to 11.2005  |  English to Russian  | Lingvo Starhttp://www.lingvostar.ru  | Translation of marketing texts and press releases   | 10 000 words  |

1. **Technical Information:**

|  |  |
| --- | --- |
| CAT Tools  | Across 6.3, SDL Trados Studio 2017 |
| Internet (broadband)   | +  |
| Software used  | Windows 8.1 MS Office 2013, MS Office 2010, Adobe Photoshop, Adobe Acrobat Professional, CMS (Joomla). Other Software – upon request  |
|   |   |

1. **Payments conditions:**

|  |  |
| --- | --- |
| Skrill | +   |
| Paypal  | +  |
| Bank transfer  | +  |
| Other payments methods  | Upon request  |
|   |   |